

# HAGIOGRAPHIES

*Histoire internationale de la littérature hagiographique latine et vernaculaire  
en Occident des origines à 1550*

*International History of the Latin and Vernacular Hagiographical Literature  
in the West from its Origins to 1550*

*Internationale Geschichte der lateinischen und einheimischen  
hagiographischen Literatur im Abendland von den Anfängen bis 1550*

*Storia internazionale della letteratura agiografica latina e volgare  
in Occidente dalle origine a 1550*

sous la direction de Monique GOULLET  
Directeur de recherche  
Université Paris 1 – Panthéon – Sorbonne  
(Laboratoire de Médiévisitque Occidentale de Paris)

VOLUME VII

TURNHOUT  
BREPOLS  PUBLISHERS

2017

# Table des matières du septième volume

TABLE GÉNÉRALE DES MATIÈRES .....	5
-----------------------------------	---

SIGLES ET ABRÉVIATIONS .....	9
------------------------------	---

Sofia BOESCH GAJANO, Gregorio Magno agiografo .....	11
---	----

I. UN'AGIOGRAFIA DIFFUSA. – A. Santità ed esegesi biblica: i *Moralia in Job*. – B. Esemplarità e predicazione: le *Homiliae in Evangelia*. – C. Insetti agiografici nelle lettere.

II. I *DIALOGI*: UNA STORIA ACCIDENTATA. – A. Percorsi della storiografia. – B. Storia del testo. – C. Problemi linguistici e scelte editoriali.

III. PROGETTO E STRUTTURA. – A. Il prologo come sigillo. – B. *Narratio* e *expositio*. – C. Tradizione e innovazione.

IV. I SANTI DEI *DIALOGI*. – A. L'orizzonte geografico e cronologico. – B. Questioni di identità. – C. Profili agiografici.

V. MIRACOLO/MIRACOLI. – A. Definizione e legittimazione: *signa* e *virtutes*. – B. Tipologie. – C. Pratiche e fruizioni.

VI. INFLUSSI E SVILUPPI. – A. Dal racconto al culto. – B. La tradizione benedettina: scritture e immagini. – C. Dall'agiografo al santo.

Giorgia VOCINO, L'Agiografia dell'Italia centrale (750-950) .....	95
--	----

INTRODUZIONE. – A. La regolamentazione romano-carolingia dei culti e della liturgia. – B. Modelli di santità e strategie agiografiche. – C. Roma 'capitale agiografica'.

I. TOSCANA INTERNA. – A. Lucca. – 1. La seconda *recensio* della *Passio* del vescovo Frediano (BHL 3175-3176-3175b). – 2. *Passio et translatio* del vescovo Regolo (BHL 7102 + 7104). – B. Pisa. – 3. *Passio* di san Torpete (BHL 8307). – C. Arezzo. – 4. La *recensio II* della *Passio* di san Donato (BHL 2293 e famiglia sveva). – 5. La *Passio* dei santi Lorentino e Pergentino (BHL 6632). – 6. La *Passio* dei santi Gaudenzio e Columato (BHL 3274). – 7. La *Passio* delle sante Flora e Lucilla (BHL 5017). – D. Firenze. – 8. La *Passio* di san Miniato (BHL 5965). – E. Fiesole. – 9. L'opera del vescovo irlandese Donato († 876). – a. La *Vita* metrica di santa Brigida (BHL 1458-1459). – b. La *Vita* in prosa di santa Brigida (BHL 1459b). – F. Siena. – 10. La *Passio* dei santi Ansano e Massima (BHL 515). – 11. Gli *Acta* di san Crescenzo (BHL 1986). – G. Chiusi. – 12. La *Passio* dei santi Ireneo e Mustiola (BHL 4455).

II. TOSCANA MARITTIMA E LAZIALE. – A. Monastero di S. Pietro in Palazzuolo di Monteverdi. – 13. L'abate Andrea e la *Vita Walfredi* (BHL 8792b). – B. Bolsena. – 14. La *Passio* di santa Cristina (BHL 1758). – C. Viterbo. – 15. La *Passio* dei santi Valentino e Ilario (BHL 8469-8470). – D. Ferento. – 16. La *Passio* di sant'Eutizio (BHL 2779-2780). – E. Civita Castellana. – 17. La *Passio* dei santi Gratiliano e Felicissima (BHL 3630-3631).

III. ROMA. – A. Le traduzioni dal greco. – 18. La *Passio* delle sante Fede, Speranza e Carità (BHL 2967d, 2968b, 2968d, 2968f). – 19. La *Passio* di santa Taziana (BHL 7989). – 20. La *Passio* di santa Martina (BHL 5887-5888). – 21. Gli *Acta* di santa Prisca (BHL 6926). – 22. La *Passio* di sant'Anastasia la Romana (BHL 404). – 23. La *Vita* di santa Teodora (BHL 8070). – 24. Le *Passiones* e il *Miraculum* di Gurias, Samonas e Habib (BHL 7477d + 7477; BHL 8b + 7477b-c). – 25. La *Vita* di san Saba (BHL 7406). – B. Le grandi traslazioni e il revival del genere agiografico. – 26. La *Translatio* del protomartire Stefano (BHL 7878-7881). – 27. La *Passio* di Edisto e compagni (BHL 3765). – 28. La *Passio* dei martiri greci (BHL 3970). – 29. La *Passio* dei santi Eusebio, Ponziano e compagni (BHL 2742). – 30. La *Passio* di Papa Urbano I (BHL 8372-8375). – 31. La *Passio* di san Zotico (BHL 9028) C. L'opera agiografica di Anastasio Bibliotecario (†879). – 32. La *Vita* di Giovanni l'Elemosiniere (BHL 4388 + Suppl.). – 33. La *Vita* di Basilio il Grande (BHL 1022 + Suppl.). – 34. La *Vita* di sant'Anfilochio (BHL non repertoriata). – 35. La *Vita* di Giovanni Calibita (BHL 4358 + Suppl.). – 36. Le *Narrationes de exilio et morte* di Papa Martino I (BHL 5592-5593-5594 + Suppl.) – 37. La *Passio* dei santi Ciro e Giovanni (BHL 2077). – 38. La *Translatio* di santo Stefano (BHL 7857-7858). – 39. La *Passio* di san Pietro patriarca di Alessandria (BHL 6698f-g). – 40. La *Passio* di Sant' Acacio e compagni (BHL 20 + 20a). – 41. La *Passio et Miracula* di san Demetrio (BHL 2122-2123). – 42. La *Passio* di Dionigi Areopagita (BHL 2184 + Suppl.). – 43. Il sermone di Teodoro Studita *De sancto Bartholomeo apostolo* (BHL 1004). – 44. La *Translatio* del corpo di san Bartolomeo apostolo a Benevento e *Miracula* (BHL 1006). – D. L'opera agiografica di Giovanni Immonide. – 45. La *Vita* di Gregorio I papa (BHL 3641-3642). – 46. La *Vita* di san Clemente papa (BHL 1851).

IV. LAZIO CENTRO-MERIDIONALE. – A. Baccano. – 47. La *Passio* di sant'Alessandro (BHL 273). – B. Ostia. – 48. La *Passio* di Aurea e compagni (BHL 808-809). – C. Monastero di Santa Maria di Farfa. – 49. La *Passio* di sant'Antimo (BHL 561). – 50. La *Passio* di san Getulio (BHL 3524). – 51. La *Passio* di san Giacinto (BHL 4053). – 52. La *Passio* delle sante Vittoria e Anatolia (BHL 8591 + 418-418b). – 53. La *Constructio Farfensis* (†). – D. *Nomentum*. – 54. La *Passio* di san Restituto (BHL 7197). – E. Ferentino. – 55. La *Passio* di sant'Ambrogio centurione (BHL 375).

V. MARCHE E ABRUZZO. – A. San Severino Marche. – 56. La *Vita* dei santi Severino e Vittorino (BHL 7659-7660). – B. Amiterno. – 57. La *Passio* di san Cetto (BHL 1730). – C. Aveia-Forca. – 58. La *Passio* di san Massimo levita (BHL 5833b). – D. Marsica. – 59. La *Passio* dei santi Rufino e Cesidio (BHL 7360 + 7363).

BIBLIOGRAFIA.

Edoardo D'ANGELO, <i>Bibliotheca Hagiographica Umbriae</i> – <i>pars altera</i> – (314-1130) .....	269
---	-----

## INTRODUZIONE.

I. AGIOGRAFIA MARTIRIALE (NON EPISCOPALE). – A. Gubbio: Agapio Mariano e Giacomo. – B. Perugia: Felino e Gratiniano, Giustino e Viriano, Fiorenzo e Giuliano. – C. Foligno: Eraclio Giusto e Mauro. – D. Spoleto: I XII Siri, Gregorio, Concordio, Ponziano, Fortunato e Severo, Abbondanza. – E. Orvieto: Severo. – F. Todi: Fortunato, Fidenzio e Terenzio. – G. Amelia: Firmina, Secondó. – H. Terni: Sabina e Serapia. – I. Otricoli: Leopardo.

II. AGIOGRAFIA EPISCOPALE. – A. Gubbio: Giovanni da Lodi, Rodolfo. – B. Città di Castello: Florido. – C. Perugia: Ercolano, Costanzo. – D. Assisi: Rufino. – E. Foligno: Feliciano. – F. Bevagna: Vincenzo e Benigno. – G. Todi: Terenziano. – H. Massa Martana: Felice. – I. Spello: Felice. – J. Spoleto: Sabino, Giovanni, Lorenzo. – K. Terni: Valentino. – L. Narni: Giovenale e Cassio.

III. AGIOGRAFIA MONASTICA. – A. Spoleto: Isacco, Giovanni di Panaria, Eleuterio. – B. Norcia: Eutizio e Floriano.

## CONCLUSIONI.

REPERTORIUM OPERUM HAGIOGRAPHICORUM LATINORUM IN UMBRIA  
CONSCRIPTORUM AN. 314-1130.

Stéphanos EFTHYMIADIS, <i>L'hagiographie grecque</i> de l'Italie (VII <sup>e</sup> -XIV <sup>e</sup> siècle) .....	345
---	-----

## I. QUESTIONS DE DÉFINITION.

II. L'HAGIOGRAPHIE DES TRADUCTIONS GRECQUES D'UN ORIGINAL LATIN:  
l'apport de Rome.

III. L'HAGIOGRAPHIE ITALO-GRECQUE *PAR EXCELLENCE*: le riche témoignage du Mezzogiorno et quelques considérations générales.

## IV. L'HAGIOGRAPHIE GRECQUE DE POUILLE.

## V. LE MÉNOLOGE DE DANIEL ET SON IMPORTANCE.

VI. L'HAGIOGRAPHIE «SICULO-CALABRAISE» GRECQUE. – 1. La période ancienne: de l'Antiquité tardive au haut Moyen Âge. – 2. Vers une hagiographie «historique». – 3. La période médiévale: la floraison de l'hagiographie monastique. – 4. L'hagiographie italo-grecque durant la renaissance normande et au-delà.

## CONCLUSION.

BIBLIOGRAPHIE. – A. Sources hagiographiques. – B. Autres sources. – C. Auteurs modernes.

Carlos PÉREZ GONZALEZ, <i>La producción hagiográfica latina</i> del Reino de Navarra y Aragón entre el 711 y 1350 ....	423
---	-----

## INTRODUCCIÓN: justificación cronológica y geográfica.

I. LOS REINOS DEL NORESTE PENINSULAR Y SUS PRINCIPALES CENTROS ESCRITURARIOS DE TEXTOS HAGIOGRÁFICOS. – A. Navarra. – El monasterio de

San Salvador de Leire. B. Aragón. – 1. El monasterio de San Juan de la Peña. – 2. La iglesia-catedral de San Vicente de Roda de Isábena (Huesca). – 3. El monasterio de Asán. – 4. La Iglesia de Santa María la Mayor de Zaragoza. – 5. La Basílica del Salvador-la Seo de Zaragoza.

II. LA PRODUCCIÓN HAGIOGRÁFICA DEL REINO NAVARRO. – Siglo x. La *Translatio Nunilonis et Alodiae ad monasterium Legerense* [BHL 6253, Díaz 636].

III. LA PRODUCCIÓN HAGIOGRÁFICA DE LA CORONA DE ARAGÓN: EL TERRITORIO DE ARAGÓN. – A. Siglo xi. – 1. Macario de San Juan de la Peña: *Vita ss. Voti et Felicis* [BHL 8733, Díaz 1487]. – 2. Ebretmo: la *Translatio et miracula s. Indaletii* [BHL 4270]. – B. Siglo xii. – 1. Elías de Roda: la *Vita beati Raimundi ep. Rotensis* [BHL 7074, Díaz 914]. – 2. La *Translatio beati Raymundi in sepulcrum lapideum* [BHL 7078, Díaz 1000]. – 3. La *Translatio s. Vincentii Caesaraugustani Ulyssiponem a. 1173* [BHL 8653, Díaz 1007]. – 4. La *Vita s. Enneconis abbatis Oniensis* [BHL 2544, Díaz 1051]. – 5. La *Vita s. Victoriani Asanensis* [BHL 8596b, Díaz 1052]. – 6. La *Vita s. Gaudiosi Tyrasonensis*. – C. Siglo xiii. – 1. La *Vita ss. Voti et Felicis martyrum Caesaraugustorum* [BHL 8732, Díaz 819]. – 2. La *Vita ss. Leandri, Isidori Hispalensis, Fulgentii Astigitani et Braulionis Caesaraugustani ep.* [BHL 4810, Díaz 1353]. – 3. La *Legenda Caesaraugustana* o *Legenda de ss. Laurentio, Valerio et Vincentio* [BHL 4774, Díaz 1354]. – 4. La *Legenda de s. Valerio Caesaraugustano episc. et confessore* [BHL 8494d, Díaz 1467]. – 5. El *De reuelacione b. Braulionis ep. Caesaraugustani in limine ecclesiae beate Marie iacentis* [BHL 1448m, Díaz 1352]. – 6. Los *Miracula b. Braulionis ep. Caesaraugustani* [BHL 1448p]. – 7. La *Vita Mahometi* de Uncastillo [Díaz 1215, Valcárcel 2002]. – 8. La *Apparitio b. Mariae de Pilari*. [BHL 5388, Díaz 2123]

IV. CONCLUSIONES. – A. Distribución cronológica. – B. Distribución geográfica. – C. Subgéneros hagiográficos. – D. Modelos de santidad. – E. Características literarias.

V. REPERTORIUM OPERUM HAGIOGRAPHICORUM IN NAVARRA ET ARAGONIA, SAEC. VIII-XIV CONSCRIPTORUM.

VI. BIBLIOGRAFÍA.

Marianna CERNO, La più antica agiografia latina della Slovenia (IX-XV secolo) ..... 505

I. INTRODUZIONE: inquadramento storico-geografico.

II. AGIOGRAFIA LATINA DELLA SLOVENIA. – A. Le letture agiografiche nella chiesa slovena – B. Catalogo dei testi. – 1. Vittorino di Poetovio. – 2. Pelagio di Emona. – 3. Massimo di Emona. – 4. Massimiliano di Celeia.

III. UNA NOTA SULLA LETTERATURA RELIGIOSA VERNACOLARE DELLA SLOVENIA.

BIBLIOGRAFIA.

Valerie VERMASSEN, Latin hagiography in the Dutch-speaking parts of the Southern Low Countries (1350-1550) ..... 565

INTRODUCTION.

I. HANDWRITTEN LATIN HAGIOGRAPHY IN (MALE) RELIGIOUS ORDERS – A. Benedictine order (OSB). – B. Cistercian order (OCist.). – C. Carthusian order (OCart.). – D. Brethren of the Common Life. – E. Augustinian orders, regular canons (CRSA). – 1. The Chapter of Windesheim. – 2. *Passionale sanctorum* (Johannes Back). – 3. The hagiographical compilations of Johannes Gielemans. – 4. Hagiographical collections in Rooklooster. – 5. Hagiographical collections in Korsendonk. – 6. Hagiographical collections in Groenendal. – 7. Hagiographical collections in Sint-Maartensdal. – 8. Hagiographical collections in Bethleem. – F. Premonstratensians (O.Praem.). – G. Croisiers (OSC). H. Franciscan order (OFM).

II. THE RISE AND DECLINE OF PRINTED HAGIOGRAPHY (FIFTEENTH-SIXTEENTH CENTURY).

BIBLIOGRAPHY.

Werner VERBEKE, La littérature hagiographique en moyen néerlandais (vers 1170-1550): Les légendes rimées ..... 615

INTRODUCTION.

A. Le *Servas* de Heinric van Veldeke: une rencontre de cultures et d'intérêts. – B. La Vie de Notre Seigneur. – 1. *Vanden levne ons heeren*: un contre-poids aux romans profanes. – 2. *Spiegel van menscheliker behoudenesse* (*Speculum Humanae Salvationis*). – 3. La Passion de Notre Seigneur. – C. L'héritage de Thomas de Cantimpré: deux exemples de *mulieres religiosae*. – 1. La légende de Lutgarde. – 2. La légende de Christine l'admirable. – D. Jacob van Maerlant, Philippe Utenbroeke et Lodewijc van Velthem: trois traducteurs associés. – 1. La Vie de Claire. – 2. La Vie de François d'Assise. – 3. La composante hagiographique du *Spiegel Historiae*. – E. Le répertoire universel dépecé. – 1. Les fragments d'Oudenarde. – 2. Les légendes d'Alexis, de Marguerite d'Antioche et de Barlaam et Josaphat. – F. Les Vies d'apôtres (*Der ystorien bloeme*): une première traduction de la Légende dorée?. – G. La légende de saint Amand (*Leven van sinte Amand*) par Gillis de Wevel: un roman hagiographique. – H. Deux *exempla* élaborés. – 1. Le *Beatrijs*: un joyau de la littérature en moyen néerlandais. – 2. *Jonathas et Rosafiere*: plutôt roman que légende pieuse?. – I. L'hagiographie dans les manuscrits 'Comburg' et 'Van Hulthem'. – 1. Le voyage de Brendan: un best-seller de la littérature vernaculaire. – 2. *Boec vanden houte*: l'origine légendaire de la Sainte Croix. – 3. La légende de Théophile. – J. Le Purgatoire de saint Patrick. – K. Jean de Stavelot (Saint Benoît). – L. Légendes à propos de saintes femmes: Anne, Cunéra, Itte de Niveles, Catherine de Sienne, Christine de Bolzena, Brigitte de Suède. – N. Quelques *mirabilia* isolés (Amsterdam, Alkmaar, Breda). – O. La mise en scène de l'hagiographie. – 1. Renouveau des formes. – 2. L'histoire de *Mariken van Nieumeghen*.

BILAN.

BIBLIOGRAPHIE.

Lenka JIROUŠKOVÁ, Åslaug OMMUNDSEN, Haki ANTONSSON, Latin Hagiography in Medieval Norway (c. 1050-1500) .....	757
---	-----

INTRODUCTION. – 1. The saints and the rise of the Christian kingdom [by H. ANTONSSON]. – 2. Norwegian centres of learning and hagiographical production [by Å. OMMUNDSEN].

I. SAINT OLAV (29 JULY 1030) AND THE *PASSIO OLAVI*. – A. From Viking to Royal Saint: Olav Haraldsson (1015-1030). – B. The veneration of St Olav and its earliest textual witnesses. – 1. First traces of the cult (eleventh century). – 2. The second period of the cult (twelfth century). – C. The *Passio Olavi* (BHL 6322-6326): Redactions, versions, and manuscripts. – D. The content and the specifics of the three redactions of the *Passio Olavi*. – 1. Redaction I. – a. The *passio*. – b. The Miracles. – c. *Iusticia* of the saint, dreams and visions, and Church politics. – 2. Redaction II. – 3. Redaction III. – 4. The sailing miracle of Redaction II and III and its geography. – E. The origin of the *Passio Olavi*. The textual history of Redaction I reconsidered. – 1. The *passio*. – 2. The miracle collection. – 3. The unique status of the Fountains manuscript (CCC). – 4. The *Passio Olavi* as a “multi-layered text”. – F. The paths of the *Passio Olavi* and the veneration of St Olav in Medieval Europe. – 1. Norway. – 2. Sweden. – 3. England. – 4. France. – 5. Northern Germany. – G. The *Passio Olavi* in the hands of Hanseatic merchants: Redactions II and III and the third period of the St Olav’s cult (thirteenth-fifteenth centuries). – 1. Redaction II between Germany and Denmark. – 2. Redaction III between Germany, Denmark and Sweden. – H. The *Passio Olavi* between politics, economics and cult. – Tables 1-’ [by L. JIROUŠKOVÁ].

II. SAINT SUNNIVA AND THE SAINTS OF SELJA (8 JULY). – A. The legend and its transmission. – B. Liturgical compositions: a proper office for Sunniva and the Selja saints [by Å. OMMUNDSEN].

III. SAINT HALLVARD OF OSLO (15 MAY 1043). – A. The legend and its transmission. – B. Liturgical compositions: a sequence for saint Hallvard [by Å. OMMUNDSEN].

BIBLIOGRAPHY.

Gottskálk JENSSON, Latin Hagiography in Medieval Iceland .....	875
--	-----

I. INTRODUCTION – 1. Latin literacy in Iceland and the cult of saints. – 2. Icelandic quasi-hagiography and the Christian monarchs of Norway.

II. THE ICELANDIC SAINTS AND THEIR LATIN TEXTS. – A. S. Thorlacus Scalotensis episcopus. – 1. The texts: the Latin hagiography about St Þorlákur. – 2. The historical Þorlákur Þórhallsson. – 3. The canonization of Bishop Þorlákur. – 4. The fourteenth-century Office of St Þorlákur. – B. S. Johannes Holensis episcopus. – C. S. Godemundus Holsensis episcopus.

BIBLIOGRAPHY.

Les auteurs .....	951
Table des cartes .....	957